



Warszawa przyszłości



Szanowni Państwo!

Przez ostatnie 15 lat jesteśmy świadkami i uczestnikami wielkich przemian w Polsce i w Europie. Zwycięstwo Solidarności, uzyskanie przez Polskę suwerenności, członkostwo w NATO i od 1 maja 2004 roku w Unii Europejskiej, stworzyły nową rzeczywistość polityczną i społeczną. Warszawa stała się jedną z ważniejszych stolic w zjednoczonej Europie. W 2002 roku jedenaście stołecznych gmin i powiat nareszcie zostały połączone w jeden miejski organizm o nowej ujednoliconej strukturze zarządzania. W efekcie, w pierwszych latach XXI wieku społeczność i władze samorządowe Warszawy stanęły wobec nowych, zdecydowanie różnych od dotychczasowych, warunków funkcjonowania i rozwoju miasta, niemal we wszystkich sferach działalności. Dlatego konieczne jest przyjęcie nowej strategii rozwoju stolicy w najbliższych 15 latach, strategii akceptowanej przez mieszkańców Warszawy i odpowiadającej ich aspiracjom, zapewniającej atrakcyjne warunki życia oraz rozwój metropolitalnej i stołecznej funkcji Warszawy na Mazowszu, w Polsce i w Europie.

Przez strategię rozumiemy określenie wizji miasta - stolicy Polski, czyli jaka Warszawa będzie w 2020 roku. Osiągnięcie celów, poprzez konkretne programy i zadania, powinno krok po kroku przybliżać nas do atrakcyjnego i przyjaznego miasta marzeń.

Postęp cywilizacyjny powoduje, że oczekiwania mieszkańców w zakresie jakości życia, usług komunalnych, edukacyjnych, opieki społecznej i zdrowotnej czy dostępnej oferty kulturalnej, a także zapewnienia bezpieczeństwa systematycznie rosną. **Dlatego jako pierwszy cel strategiczny przyjęliśmy: "Poprawę jakości życia i bezpieczeństwa mieszkańców".**

Warszawa różni się od wielu innych miast czy stolic europejskich. Z jednej strony jest to miasto o bogatych tradycjach kulturalnych, siedziba królów Polski od końca XVI wieku. Wskazują na to wspaniałe pałace, parki, rezydencje, kościoły. Tu tworzyli Fryderyk Chopin, Canaletto, Ignacy Krasiński i wielu innych artystów. Z drugiej strony jest to miejsce walki patriotycznej, którego mieszkańcy wielokrotnie dokonywali bohaterских zrywów w obronie ojczyzny - od Powstania Listopadowego w 1831 r. do Powstania Warszawskiego w 1944 r. Zwycięska bitwa z wojskami rosyjskimi pod Olszynką Grochowską w 1920 r. jest zaliczana do 20 najważniejszych bitew świata. Miasto i jego mieszkańcy zapłacili za te poświęcenia olbrzymią cenę. Dokonania te powinny być inspiracją do dalszego rozwoju kulturalnego i społecznego. **Zatem drugim celem strategicznym jest: "Wzmocnienie poczucia tożsamości mieszkańców poprzez pielęgnowanie tradycji, rozwój kultury i pobudzanie aktywności społecznej".**

Warszawa
przyszłości

Strategia

Warszawy



Dear Readers!

For the past 15 years, we have been witnessing and participating in enormous changes in Poland and Europe. The victory of Solidarity, Poland's regained sovereignty, membership in NATO, and in the European Union as of 1 May 2004, has created a new political and social reality. Warsaw has become one of the major capital cities in united Europe. In 2002, Warsaw's 11 boroughs and Warsaw county were combined into a single urban body with a new, unified management structure. In effect, in the first years of the 21st century the residents and local government of Warsaw have had to face new, decidedly different conditions of the city's functioning and development, in almost all its areas of activity. That is why it has become necessary to adopt a new strategy for the Polish capital's development over the next 15 years, a strategy accepted by Warsaw's residents and compatible with their aspirations, ensuring attractive living conditions as well as the development of Warsaw's metropolitan and capital-city function in Mazovia, in Poland, and in Europe.

By a strategy, we mean a vision for the city that is Poland's capital, a vision of what Warsaw will be like in 2020. Reaching successive goals by means of specific programmes and tasks should bring us closer, step by step, to an attractive and friendly dream city.

Civilization progress means that the expectations of residents as to the quality of life, municipal services, education, social welfare and healthcare, the available cultural offering as well as safety, keep growing all the time. That is why our first strategic goal is this: "Improving the residents' quality of life and safety".

Warsaw is different from many other cities or capitals in Europe. On the one hand, this is a city of rich cultural traditions, seat of Polish kings from the late 16th century. This is visible in its magnificent palaces, parks, residences, churches. Fryderyk Chopin, Canaletto, Ignacy Krasicki and many other artists created their works here. On the other hand, the city has been a place of patriotic struggle, its residents heroically coming to their homeland's defence on many occasions - from the November Uprising of 1831 to the Warsaw Uprising of 1944. The victorious battle against the Russian forces at Olszynka Grochowska in 1920 is counted among the 20 most important battles of the world. The city and its residents paid a huge price for their dedication and sacrifice. These achievements should be an inspiration for further cultural and social development. Thus, the second strategic goal is this: "Strengthening the residents' sense of identity by cultivating tradition, developing culture, and stimulating social activity".

Wspomnienie architektury przedwojennej Warszawy jest wśród jej mieszkańców wciąż żywe. Okres powojennej odbudowy i rozwoju miasta przebiegał pod nadzorem komunistycznych władz i w ramach centralnie planowanej gospodarki socjalistycznej. Powstały osiedla bloków z wielkiej płyty, czy zbrojeniowe zakłady produkcyjne na Woli, ale nie przywrócono przedwojennej architektury. Warszawa, prawie całkowicie zniszczona w czasie II wojny światowej, jako miasto nie jest jeszcze w pełni odbudowana. **Stąd kolejny cel strategiczny: "Osiągnięcie w Warszawie trwałego ładu przestrzennego".**

Warszawa jest największym miastem w Polsce i stolicą szóstego co do wielkości kraju Unii Europejskiej. Ponad 1/4 ludności prawie dwumilionowego miasta to ludzie młodzi - do ok. 1,5 tys. szkół i placówek oświatowych uczęszcza ponad 200 tys. dzieci i młodzieży, a w 63 uczelniach wyższych studiuje blisko 300 tys. studentów. W Warszawie znajduje się 1/3 krajowych instytutów naukowych i ośrodków badawczo-rozwojowych, pracuje w nich 1/4 wszystkich polskich naukowców. Tu powstaje 1/8 PKB (produktu krajowego brutto) - w 2001 r. było to 92 miliardy złotych, czyli blisko 60 tys. zł w przeliczeniu na jednego mieszkańca. Równoległe z procesem integracji Europy i rozszerzenia Unii Europejskiej nastąpiły olbrzymie zmiany gospodarcze. Wszystkie kraje europejskie podejmują starania, aby gospodarka europejska była konkurencyjna w skali świata, co jest podstawą długotrwałego rozwoju i dobrobytu mieszkańców. Europejskie fundusze strukturalne przeznaczane są dla regionów, a także obszarów metropolitalnych. Do tych okoliczności odnoszą się dwa cele strategiczne:

"Rozwijanie funkcji metropolitalnych, wzmacniających pozycję Warszawy w wymiarze regionalnym, krajowym i europejskim",

"Rozwój nowoczesnej gospodarki opartej na wiedzy i badaniach naukowych".

Dzisiaj rozpoczynamy z Państwem rozmowę o przyszłości Warszawy. Chcemy określić podstawowe priorytety i zadania. Przedstawione projekty stanowią graficzną ilustrację niektórych planowanych zadań oraz zaproszenie do dyskusji.

Zapraszamy Państwa do wyrażania opinii i przedstawiania propozycji, które przybliżą wizję Warszawy - miasta naszych marzeń.

Warszawa
przyszłości

Lech Kaczyński



Prezydent m.st. Warszawy.



The memory of Warsaw's pre-war architecture is still very much alive among residents. The time of the city's post-war reconstruction and development was overseen by the communist authorities, as part of the centrally planned socialist economy. That was how the prefabricated concrete tower-block housing estates came into being, or the armaments factory in Wola district. This was Warsaw, but without its pre-war architecture restored. Warsaw, which was practically completely destroyed during World War II, has not been fully rebuilt as a city yet. Hence the next strategic goal: "Achieving a lasting spatial order in Warsaw".

Warsaw is the largest city in Poland and the capital of the sixth-largest country of the European Union. More than 1/4 of the population of this almost 2-million city are young people - more than 200,000 children and youth attend approx. 1,500 schools and educational establishments, and close to 300,000 students study at 63 schools of higher learning. Warsaw is home to 1/3 of Poland's scientific institutes and research and development centres, employing 1/4 of the country's total number of scientists. The city generates 1/8 of the GDP (gross domestic product) - in 2001, this was 92 billion zlotys, or close to 60,000 zlotys per resident. Concurrently with the process of European integration and the European Union's enlargement, great economic changes took place. All the countries of Europe are working to make the European economy competitive on a global scale, as a foundation for lasting development and prosperity for residents. European structural funds are assigned to regions, and also to metropolitan areas. This is reflected in the next two strategic goals:

"Developing the metropolitan functions strengthening Warsaw's position in a regional, national, and European dimension".

"Developing a modern economy based on knowledge and scientific research".

Today we are commencing talks with you about Warsaw's future. We want to determine the most important priorities and tasks. The projects presented here are a graphic illustration of some of the planned tasks, and an invitation to discussion.

We would like to invite you to offer your opinions and present any proposals that would bring the vision of Warsaw as the city of our dreams closer to reality.

Lech Kaczyński

Mayor of Warsaw

Development Strategy for Warsaw

Strategia rozwoju m.st. Warszawy do 2020 roku

Wystawa "Warszawa Przyszłości" jest początkiem do dyskusji o strategii rozwoju Warszawy do 2020 roku. Prezentowany podczas wystawy projekt strategii został opracowany po wykonaniu raportu nt. stanu miasta w 2004 r. oraz wielu analizach i studiach perspektyw rozwoju poszczególnych obszarów życia miasta. Dokonano także bilansu mocnych i słabych stron, szans i zagrożeń. W efekcie sformułowano misję, wizję, cele strategiczne, cele operacyjne oraz programy do ich realizacji. Realizacja każdego programu będzie podzielona na zadania. Lista zadań jest otwarta i może być korygowana w zależności od przebiegu dyskusji społecznych, wybranych celów oraz możliwości finansowych miasta. Przyjęta strategia będzie podstawą do określania priorytetów przy decyzjach finansowych oraz ustalaniu harmonogramu inwestycji.

Warszawa
przyszłości

Development Strategy for Warsaw up to 2020

The exhibition Warsaw of the Future marks the start of the discussion on the development strategy for Warsaw. The draft strategy presented at the exhibition was drawn up as a follow-up to a report on the condition of the city in 2004 as well as many analyses and studies of the development prospects for individual areas of city life. An assessment of strengths and weaknesses, opportunities and threats was also performed. This led to the formulation of a mission statement, a vision, strategic goals, operational goals, and programmes for their implementation. Each programme will be divided into tasks. The list of tasks is open, and can be amended depending on the course of the public discussion, the priorities selected, and the city's financial capabilities. The adopted strategy will form the basis for specifying the priorities during financial decision-making, and for setting the investment schedule.

m.st. Warszawy





Nowe Centrum Miasta



Przedwojenne Centrum Miasta

Przed 1939 r. rejon dzisiejszego placu Defilad stanowił ściste, tętniące życiem centrum Warszawy. Stało tu ponad 200 kamienic, budynki użyteczności publicznej, fabryki, dworzec kolejowy. Tu krzyżowały się wielkie interesy bankowe i kupieckie. Liczne lokale gastronomiczne i hotele służyły pasażerom pobliskiego dworca. Cały obszar, o zabudowie nawarstwionej latami, tak typowej dla dużych miast, tworzył labirynt krzyżujących się pod kątem prostym, wąskich ulic. Najbardziej okazałe wielkomiejskie kamienice znajdowały się bliżej ulicy Marszałkowskiej, dalej na zachód zaś skromniejsze. Nieliczne ocalałe budynki w centrum miasta zostały po II wojnie światowej wyburzone pod budowę Pałacu Kultury i Nauki.

The Pre-war City Centre

Before 1939, the area of today's Defilad Square formed the strict, vibrant centre of Warsaw. It featured more than 200 tenement houses, public utility buildings, factories, and a railway station. This was where great banking and trading interests crossed. The many catering establishments and hotels served passengers arriving at the nearby station. The whole area, built over layer upon layer over the years, typically for large cities, was a labyrinth of narrow streets intersecting at right angles. The most elegant, big-city houses were located closer to Marszałkowska Street, while further to the west were more modest houses. The few buildings that survived in the city centre after World War II were torn down to make way for the Palace of Culture and Science.



Nowe Centrum Miasta

1. Ulica Złota na odcinku między ul. Zielną i Wielką. Fragment ruchliwego, przedwojennego centrum Warszawy, lata 30-te. Obecnie teren placu Defilad.
2. Stan zabudowy centrum w 1945 roku. Widok od strony Al. Jerozolimskich i zniszczonego Dworca Głównego. Obecnie teren placu Defilad.
3. Budowa Pałacu Kultury i Nauki.

1. Złota Street between Zielna and Wielka streets. A section of the teeming pre-war centre of Warsaw in the 1930's. Today this is Defilad Square.
2. The city centre in 1945 - view from Jerozolimskie Avenue and the destroyed Main Station. Today this is Defilad Square.
3. Construction of the Palace of Culture and Science.



Warszawa przyszłości

Pałac Kultury i Nauki

Wojenne zniszczenia, a w latach stalinizmu względy ideologiczne, spowodowały, że centralny rejon Warszawy zmienił się radykalnie. Budowa w latach 1952-1955 Pałacu Kultury i Nauki, który stał się symbolem nowej epoki, przesądziła o obecnym ukształtowaniu centrum stolicy. Został on narzucony przez władze sowieckie jako „dar narodu radzieckiego” dla Polski. Ogromny budynek (44 piętra, ponad 800.000 m³ kubatury) zaprojektowano na wzór budowli moskiewskich. Wokół Pałacu wytyczono gigantyczny (24 ha) plac Defilad, na którym społeczeństwo „w masowych uroczystościach miało okazywać jedność i poparcie dla systemu”. Do dziś zadziwia w tym rejonie nadmiar niezagospodarowanej przestrzeni.

Palace of Culture and Science

Wartime destruction, and then ideological considerations during Stalinism, brought radical changes to Warsaw's central area. The construction, in 1952-1955, of the Palace of Culture and Science, which became a symbol of the new era, determined the present shape of Warsaw's centre. The palace was imposed by the Soviet authorities as a "gift to Poland from the Soviet nation". This giant building (44 floors, over 800,000 cubic metres in volume) was modelled after similar edifices in Moscow. Around the palace, the huge (24 ha) Defilad Square was arranged, where society "was to demonstrate its unity and support for the system during mass ceremonies". To this day, it is amazing to see the excess of unutilised space in this area.



Wokół Nowego Centrum

Projekt Nowego Centrum Miasta zakłada częściowe odnowienie przedwojennej siatki ulic. Na terenie placu Defilad powstanie nowoczesne centrum biznesowe, handlowe i usługowe. Realizacja projektów odnowienia Al. Jerozolimskich i ul. Marszałkowskiej architektonicznie uplasuje Warszawę obok innych europejskich metropolii.

Around the New Centre

Plans for the New City Centre envisage a partial revitalization of the pre-war network of streets. A modern business, retail and service centre will be established on Defilad Square. Implementation of the plans for renovating Jerozolimskie Avenue will architecturally place Warsaw on a par with other European metropolises.





W sercu nowoczesnej Warszawy znajdują się budynki mieszkalne, instytucje finansowe, naukowe, muzealno-wystawowe i teatralno-widowiskowe. Nowoczesna ul. Marszałkowska, wraz z sąsiadującymi ulicami, ma pełnić rolę centrum biznesowego stolicy.

The heart of modern Warsaw will feature residential buildings, financial and scientific institutions, museums, exhibition space, and entertainment establishments. The modern Marszałkowska and neighbouring streets will fulfil the role of the Polish capital's business centre.

Warszawa
przyszłości

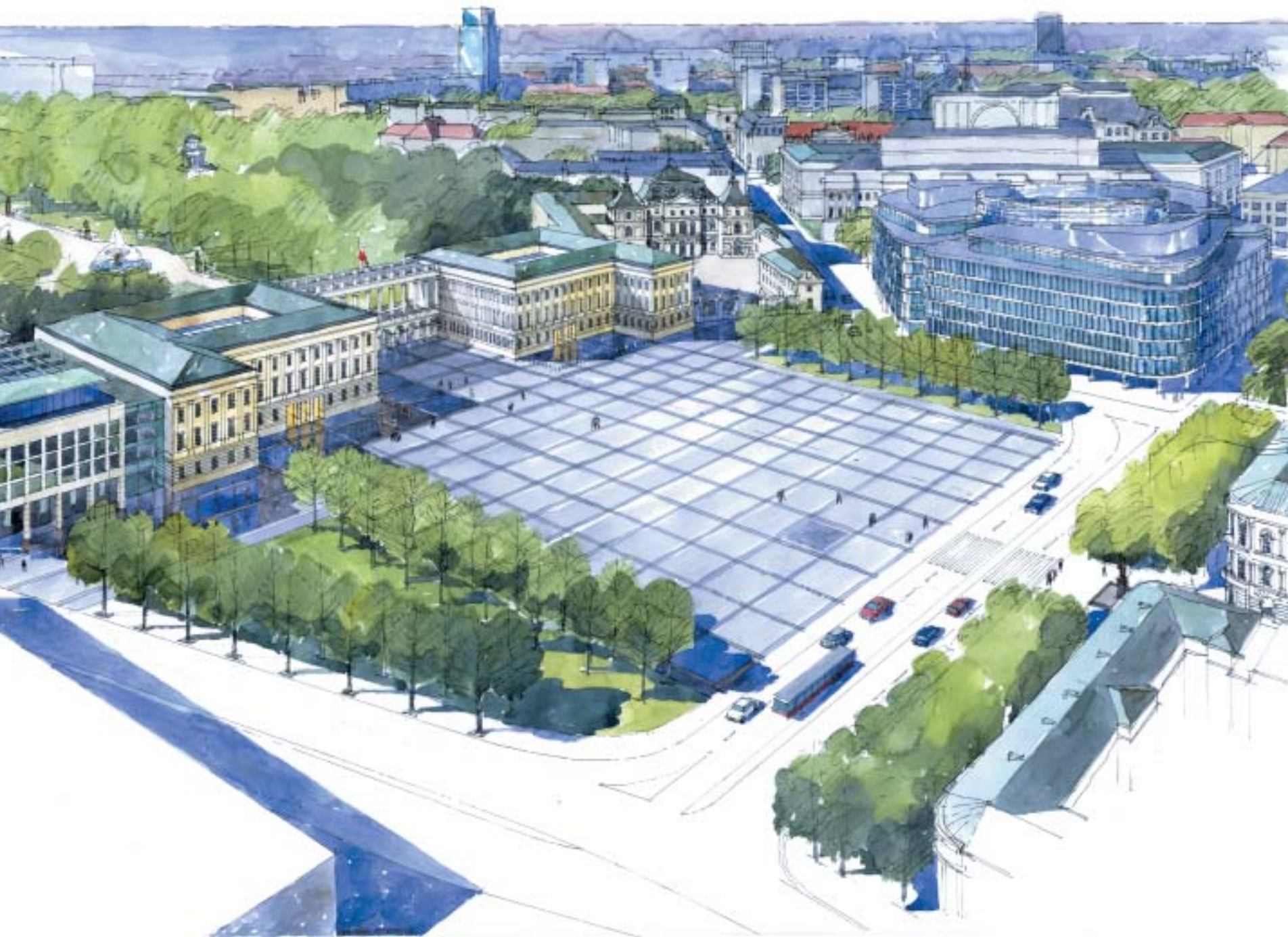
1, 2. *Koncepcja zagospodarowania otoczenia PKiN, wzdłuż Alei Jerozolimskich.*

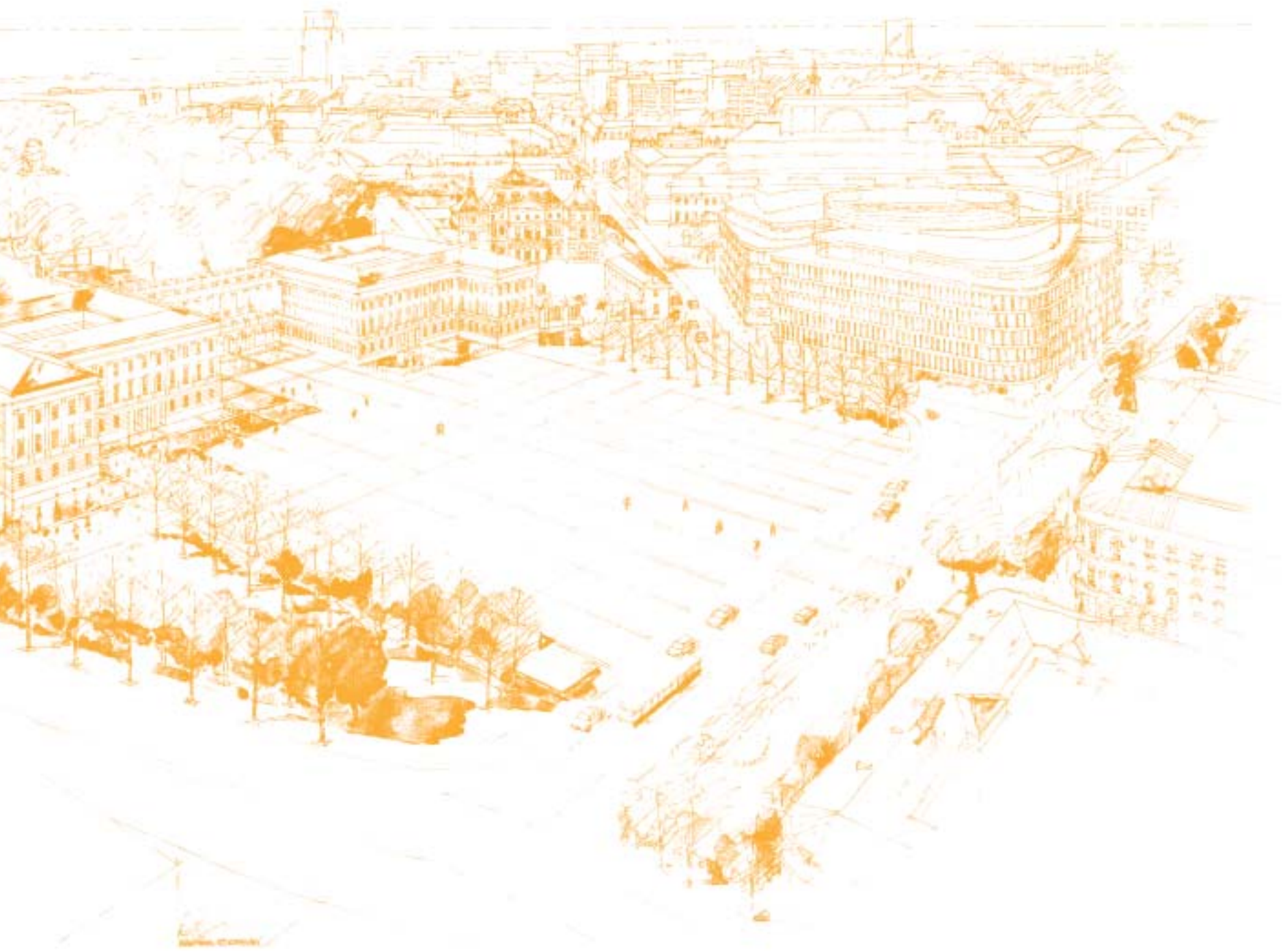
3. *Koncepcja zagospodarowania terenu otoczenia PKiN od strony ul. Marszałkowskiej.*

1, 2. *Concept for developing the surroundings of the Palace of Culture and Science, along Jerozolimskie Avenue.*

3. *Concept for developing the surroundings of the Palace of Culture and Science from Marszałkowska Street.*

Nowe
Centrum
Miasta





Rewitalizacja Traktu Królewskiego



Rewita

Krakowskie Przedmieście

Historyczny ciąg ulic, od placu Zamkowego przez Krakowskie Przedmieście, Nowy Świat i Aleje Ujazdowskie, nazywany jest Traktem Królewskim. Szlak, który biegnie wzdłuż nadwiślańskiej Skarpy, od wieków łączył Zamek Królewski z Ujazdowem, Belwederem, a nawet z podmiejskim Wilanowem.

Historyczna część Traktu ciągnąca się od Starego Miasta w XV w. zamieszkała była głównie przez kupców i rzemieślników. W późniejszym okresie szlachta i magnaci zaczęli wznosić tu swoje dwory i pałace. Liczne zabytkowe kamienice, zniszczone podczas II wojny, zaczęto rekonstruować w 1948 r., a potem oddawać je na siedziby dla instytucji i urzędów.

Krakowskie Przedmieście to jedna z najważniejszych ulic w stolicy. Do dziś zachowała ona swój niepowtarzalny charakter, stając się jednocześnie jednym z najczęściej odwiedzanych przez turystów miejsc Warszawy.

Krakowskie Przedmieście

The historical stretch of streets leading from Zamkowy Square along Krakowskie Przedmieście, Nowy Świat and Ujazdowskie Avenue, is called the Royal Route. This route running along the Vistula embankment has linked the Royal Castle with Ujazdów, the Belweder, and even suburban Wilanów, for centuries.

In the 15th century, the historical part of the Route running from the Old Town was inhabited mainly by craftsmen and merchants. As time passed, magnates and gentry began building their manor houses and palaces here. The many historical tenement houses, destroyed during World War II, were rebuilt starting in 1948, and subsequently handed over as headquarters for institutions and state offices.

Krakowskie Przedmieście is one of Warsaw's most important streets. To this day, it has preserved its unique character, becoming one of the Warsaw sites most often visited by tourists.

Królewskiego





Projekty rewitalizacji Krakowskiego Przedmieścia zmierzają w kierunku nadania ulicy charakteru reprezentacyjnej promenady. Otwarta przestrzeń ulicy wypełni się sklepami, restauracjami, kawiarniami, co zachęci do spacerów i spędzania wolnego czasu.

Plans to restore Krakowskie Przedmieście envision it as an elegant promenade. The street's open space will be filled with numerous restaurants, cafes, shops; it will offer an incentive to take a stroll and spend leisure time there.

Warszawa
przyszłości

1. Krakowskie Przedmieście zawsze tętniło życiem. Widok od Królewskiej w kierunku północnym, rok 1936.
2. Krakowskie Przedmieście. Widok od Pałacu Staszica w kierunku Starego Miasta, rok 1929.
3. Krakowskie Przedmieście. Plac na osi Uniwersytetu Warszawskiego i Akademii Sztuk Pięknych.
4. Pałac Staszica jest perłą architektoniczną Krakowskiego Przedmieścia. Od 1952 roku jest on siedzibą Polskiej Akademii Nauk.

1. Krakowskie Przedmieście was always vibrant with life. View from Królewska Street towards the north, 1936.
2. Krakowskie Przedmieście - view from Staszic Palace towards the Old Town, 1929.
3. Krakowskie Przedmieście. The square on the axis of Warsaw University and the Academy of Fine Arts.
4. Staszic Palace is an architectural gem of Krakowskie Przedmieście. It has been the seat of the Polish Academy of Sciences since 1952.

rewitalizacja Traktu
Królewskiego



Oś Saska

Plac Marszałka Józefa Piłsudskiego to miejsce niezwykle, przypominające o dziejach narodu na przestrzeni ostatnich 200 lat, począwszy od walk w dniach Insurekcji Kościuszkowskiej, po ostatnie msze święte z udziałem setek tysięcy ludzi.

W dwudziestolecie międzywojennym plac Piłsudskiego (do 1935 r. – pl. Saski), wraz z otaczającą go zabudową, tworzył jednolitą kompozycję urbanistyczną. Do roku 1939 wielkomięjska przestrzeń placu tętniła życiem. W dniach świąt i uroczystości państwowych odbywały się tu parady wojskowe, w zwykły dzień okoliczne sklepy, kawiarnie i restauracje pełne były warszawiaków.

W czasie II wojny wiele budynków przy placu zostało zniszczonych. Pałace Saski i Brühla Niemcy wysadzili w powietrze w grudniu 1944 r. Ocalał tylko Grób Nieznanego Żołnierza, otoczony ruinami, a potem, przez wiele lat, pustą przestrzenią.

Saxon Axis

The square named after Marshal Józef Piłsudski is an unusual place, testimony to the nation's history over the past 200 years, starting from the fighting during the Kościusko Insurrection, to the most recent Holy Masses which drew hundreds of thousands of participants.

In the inter-war years, Piłsudskiego Square (called Saski Square until 1935) and the buildings surrounding it constituted a uniform urban composition. Up to 1939, the big-city space of Piłsudskiego Square was vibrant with life. Military parades were held here during official holidays and state ceremonies, and on ordinary days the neighbouring shops, cafes and restaurants were full of Varsovians.

During World War II, many buildings on the square were destroyed. The Nazis blew up the Saski and Brühl Palaces in December 1944. Only the Tomb of the Unknown Soldier survived, first surrounded by ruins and then, for many years, by an empty space.





Warszawa przyszłości

Plany odbudowy placu Piłsudskiego dotyczą jego zachodniej pierzei. Zakładają rekonstrukcję dwóch skrzydeł oraz kolumnady pałacu Saskiego, odbudowę pałacu Brühla a także kamienic od strony ul. Królewskiej. Realizacja projektu przebiegać będzie etapami w ciągu najbliższych kilku lat.

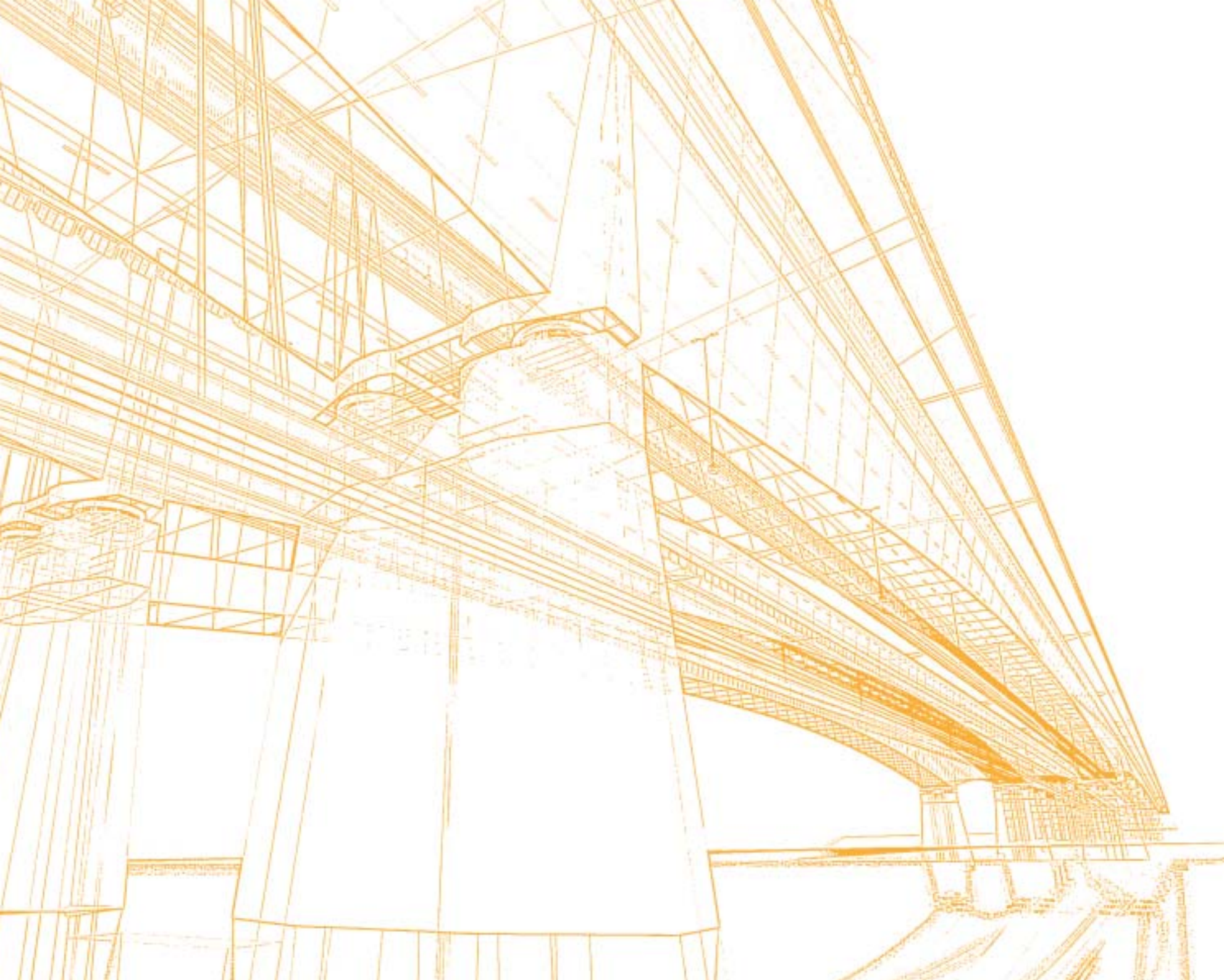


Plans to restore the western frontage of Piłsudskiego Square provide for the reconstruction of two wings and the colonnade of Saski Palace, and for the rebuilding of Brühl Palace and the tenement houses on the Królewska Street side. This project will be carried out in stages over the next few years.

1. Grób Nieznanego Żołnierza został umieszczony w kolumnadzie Pałacu Saskiego w 1925 roku. Widok na kolumnadę od strony Parku Saskiego, połowa lat 30-tych.
2. W latach 30-tych XX w. Pałac Saski był siedzibą Sztabu Generalnego, w Pałacu Brühla znajdowało się Ministerstwo Spraw Zagranicznych. Uroczystości w dniu 3 Maja, rok 1934.
3. Odbudowa Pałacu Saskiego przewiduje zachowanie autentycznej formy Grobu Nieznanego Żołnierza, który powinien być uhonorowany i wyeksponowany w zrekonstruowanej kolumnadzie pałacu.
4. Projekt rekonstrukcji Pałacu Saskiego zakłada oddzielne zagospodarowanie obu skrzydeł pałacu z uwzględnieniem ich funkcji reprezentacyjnych.

1. The Tomb of the Unknown Soldier was placed within the colonnade of Saski Palace in 1925. View onto the colonnade from Saski Garden, mid - 1930's.
2. In the 1930's, Saski Palace was home to the military General Staff, and Brühl Palace housed the Ministry of Foreign Affairs. 3 May celebrations, 1934.
3. Reconstruction of Saski Palace is set to preserve the authentic form of the Tomb of the Unknown Soldier, which should be honoured and prominently displayed in the palace's reconstructed colonnade.
4. Plans for rebuilding Saski Palace provide for utilising the two parts of the palace separately, with a view to their official functions.





Infrastruktur Jutra



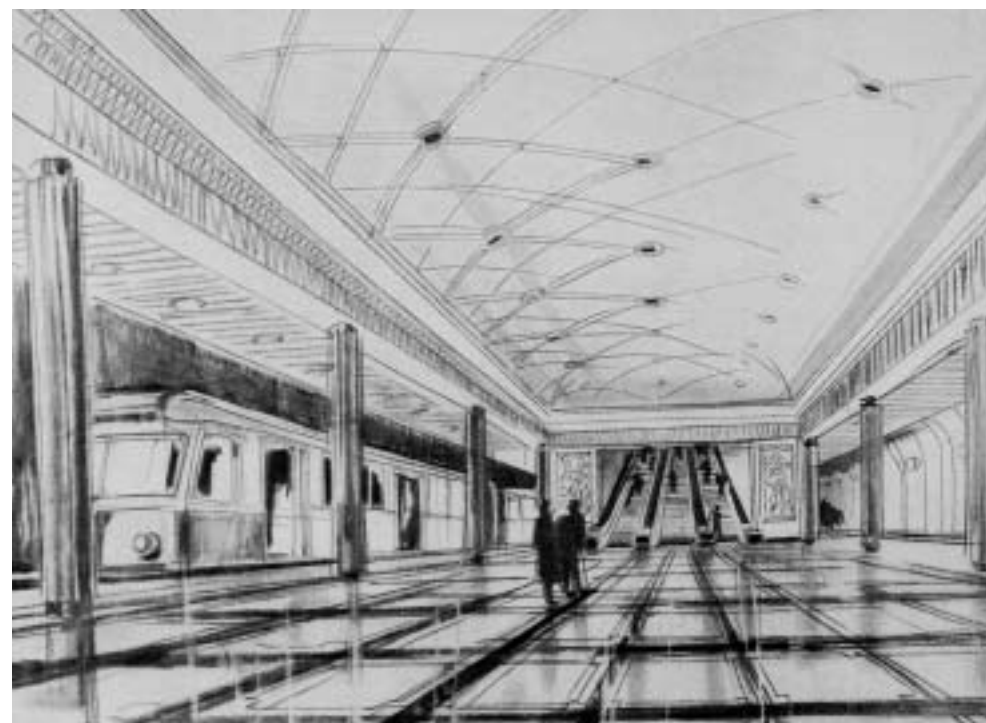
Warszawskie metro

Problem usprawnienia warszawskiej komunikacji zbiorowej pojawił się wkrótce po odzyskaniu niepodległości w 1918 roku. Za przykładem światowych metropolii, jako najlepsze rozwiązanie wybrano budowę szybkiej kolei podziemnej. Szkieletowy projekt dwóch krzyżujących się linii gotowy był już w 1927 roku. Niestety Wielki Kryzys Gospodarczy zahamował prace. W 1938 roku, wobec narastających trudności komunikacyjnych, prezydent miasta Stefan Starzyński wrócił do tej koncepcji. Prace posuwały się tak szybko, że już w 1939 roku ich zaawansowanie wskazywało, iż metro zostanie uruchomione do połowy lat 40-tych. Wybuch wojny unicestwił te plany.

Prace nad budową metra rozpoczęto ponownie w latach 80-tych. Otwarcie pierwszego odcinka, z Kabat do placu Politechniki, odbyło się w 1995 roku. Obecnie metro zbliża się do Marymon-tu. W najbliższych latach oczekuje się szybkiej realizacji projektu budowy drugiej linii metra łączącej Bemowo z Targówkiem.

Warsaw's Metro

The problem of improving the efficiency of Warsaw's public transportation first emerged shortly after Poland regained independence in 1918. Following the example of metropolises around the world, the construction of a rapid underground railway was selected as the best solution. A rough design of two intersecting lines was ready by 1927. Unfortunately, the Great Depression brought a halt to the work. In 1938, faced with growing transport problems, Warsaw Mayor Stefan Starzyński returned to the concept. The work progressed so quickly that by 1939 it was clear that the Metro would start running by the mid-1940's. The outbreak of World War II put a stop to these plans. Work on the Metro was resumed in the 1980's. The first section, running from Kabaty to Politechniki Square, was opened in 1995. Today the Metro is moving close to Marymont. In the coming years, rapid implementation of the plans to build a second Metro line is expected; this will connect the districts of Bemowo and Targówek.





Infrastruktura dłuzsza

1. Plany budowy węzła komunikacyjnego Młociny przewidują wzniesienie nad stacją metra zawieszonoego nad jezdnią budynku przesiadkowego.
2. Projekt stacji metra połączonej z tunelem dla ruchu kołowego pod placem Piłsudskiego. Szkic prezentowany w 1936 roku na wystawie "Warszawa przyszłości".
3. Stacja Marymont zostanie oddana do użytku we wrześniu 2006 r.

1. Plans for the Młociny transport hub provide for construction of a transport change building above the Metro station, suspended above the street.
2. Plans for a Metro station connected to a tunnel for road traffic under Piłsudskiego Square. A sketch presented in 1936 at the exhibition „Warsaw of the Future”.
3. Marymont station will be ready for use in September 2006.



Szybka Kolej Miejska

Plany uruchomienia w Warszawie Szybkiej Kolei Miejskiej przewidują stworzenie systemu lokalnych przewozów na trasach istniejących linii kolejowych. Zmieni się tabor. Nowoczesne pociągi będą bezpieczniejsze i wygodniejsze, przewiduje się 192 miejsca siedzące i 250 stojących. Pociągi będą kursować z prędkością ponad 100 kilometrów na godzinę.

1. Uruchomienie SKM oznacza stworzenie nowych możliwości komunikacyjnych.
2. Mapa planowanych połączeń SKM.

Rapid Municipal Railway

Plans to start up a Rapid Municipal Railway in Warsaw provide for a system of local routes operated along existing railway lines. New rolling stock will be introduced. The modern trains will be safer and more comfortable, and will travel at speeds of over 100 km per hour. These trains will have 192 seats and standing room for 250 people.

1. The Rapid Municipal Railway will offer completely new transport possibilities.
2. Map of the planned Rapid Municipal Railway's routes.

Infrastruktura
Zutra





Mosty na Wiśle

Usprawnienie komunikacji przez Wisłę należy do najważniejszych zadań w strategii rozwoju miasta. W pierwszej kolejności wybudowany zostanie most Północny. Jego konstrukcja nie będzie zakłócać naturalnego przepływu wód ani ingerować w środowisko naturalne. Budowa Mostu Północnego wpisuje się w szerszą koncepcję stworzenia sieci warszawskich obwodnic.

1. Projekt Mostu Północnego, I nagroda w konkursie architektonicznym.

Bridges on the Vistula

Improving the efficiency of transport links across the River Vistula is one of the most important tasks in the city's development strategy. The Północny (Northern) Bridge will be built first. Its structure will not disturb the natural flow of water, nor will it interfere with the natural environment. The construction of the Północny Bridge is part of a broader concept for creating a network of ring roads for Warsaw.

1. Design for Północny Bridge, First Prize in the competition an architectural.

Warszawa
przyszłości

zutra





Organizatorzy:



Muzeum Powstania
Warszawskiego



Muzeum Powstania
Warszawskiego

Patroni medialni:



ZAWSZE POLSKA MUZYKA



Współpraca:



Opracowanie graficzne:





© Copyright Miasto Stołeczne Warszawa, 2005
www.um.warszawa.pl